

Прабхупада выбрал слово «движение» [movement]

Итак, «Движение сознания Кришны строит свою деятельность согласно наставлениям Шрилы Рупы Госвами и находится под его покровительством» [«Нектар наставлений», предисловие]. Это означает следование, а не для подражание Шриле Рупе Госвами Прабхупаде. Если мы будем следовать, мы получим результат — от *шраддхи* до *премы*. *Адау шраддха...* (Ч.-ч., Мадхья, 23.14-15) — знаменитые стихи. Учение, которое дал Рупа Госвами, настолько бесценно.

ādaу śраддхā татах сādху
санго 'тха бхаджана-крийā
тато 'нартха-ниврттих сйāt
тато ништхā ручис татах (Ч.-ч., Мадхья, 23.15)

Это постепенный путь — от начальной веры к *премāбхйудайчати сādхакāнām айам премнах прādурбхāве бхавет крамах* (Ч.-ч., Мадхья, 23.15). Это постепенное движение, шаг за шагом, *крамах*, — движение от начальной веры к *преме*, любви к Кришне. Все это дал Рупа Госвами. И Движение сознания Кришны строит свою деятельность под руководством, под покровительством Шрилы Рупы Госвами.

Иногда Прабхупада говорил «Общество сознания Кришны», но обычно он использовал слово «движение», «Движение сознания Кришны». Есть и другие слова в английском языке — компания, организация. Но Прабхупада выбрал слово «движение» [movement]. Это слово не означает буквально двигаться, но оно как бы намекает на это. [Переводчику] Немного трудно перевести это на русский.

Прабхупада так же переводил его на бенгали и хинди. Например, наш журнал на бенгали «Бхагавад-даршан» — эквивалент «Обратно к Богу» на английском языке. Впервые этот журнал был опубликован, когда Шрила Прабхупада лично находился среди нас. Мы распространяли этот журнал. Как, например, на английском написано «Журнал Движения Харе Кришна» [Back to Godhead, the magazine of the Hare Krishna movement]. Так же написано и на бенгали до сих пор «Харе Кришна [слова на бенгали]», ежемесячный журнал.

Можно много разных слов использовать, но Прабхупада выбрал именно это слово — «движение», [movement]. На бенгали это слово «движение» несет оттенок некоего политического движения, как мне сказали. [Преданным] Кто говорит на хинди? Иногда люди у нас спрашивают: «Почему вы это слово используете? Это слово используют коммунисты». Оно указывает на некое восстание или что-то такое. Движение указывает на какую-то жизнь. Это не просто собрание таких замшелых, старых людей, которые сидят и смотрят, как растут их ногти. Нет, людей, у которых есть жизнь. Движение значит — должно быть какое-то движение, не статичное, а экстатичное. [Переводчику] Опять переводчик на русский столкнулся с дилеммой.

Должна быть деятельность, жизнь. Как Шрила Прабхупада говорил: «Если преданные не будут регулярно слушать, то эти храмы, построенные с таким трудом...» Деньги не сыплются с небес, не льются как дождь. Мы видим на картинках, как богиня Лакшми из рук сыпет деньги, и люди думают: «О, вот этот Бог нам нравится!» Но это не так работает. Преданные работают очень тяжело. Они очень тяжело работали, чтобы начать это Движение. Это может звучать как жалоба старика, что-то вроде ворчания: «Вы — молодые, и вы не знаете, через какие трудности

мы прошли, чтобы установить это Движение!» На самом деле это была милость Прабхупады. Но это Движение начиналось с большими трудностями. Эти здания были построены при помощи деятельности. И они предназначены для дальнейшей деятельности. Должно быть движение. Здания не предназначены для того, чтобы в них сидеть. Всегда должна быть деятельность.

Е. С. Бхакти Викаша Свами, фрагмент лекции «Нектар наставлений, предисловие, часть 3», 1 марта 2007, Майяпур, Западная Бенгалия, Индия (20:30)